



Amstel Gold

Vanuit het polderland slingert de Amstel zich in het gouden ochtendlicht onder bruggen en tussen sluisen door naar het centrum; gaat daar over in de beroemde grachten en mondt uit in het IJ. De Amstelsluisen zijn al 450 jaar een nautisch monument. Vanuit de lucht zie je waarom. Ze liggen pal voor het Koninklijk Theatre Carré, op 100 meter van de meest gefotografeerde brug ter wereld: de Magere brug. Het sluisencomplex hield aanvankelijk het water op peil in de Amstel en de grachten, dat in open verbinding stond met de zee. Met de aanleg van het Noordzeekanaal en de Oranjesluisen vervielen de getijverschillen en daarom staan de sluisen nu vrijwel altijd open.

Amstel Gold

From the polder landscape, the Amstel River winds its way under bridges and between locks in the golden morning light until it reaches the centre; there it changes into the famous canals and flows into the IJ. The Amstel locks have been a nautical monument for 450 years. From the air you can see why. They are right in front of the Royal Theatre Carré, 100 metres from the most photographed bridge in the world: the "Skinny Bridge". The complex of locks originally maintained the water levels in the Amstel River and the canals, which were directly connected to the sea. The construction of the North Sea Canal and the Oranjesluisen locks put an end to the tidal differences, which is why the locks are now almost always open.





Onderweg met 1036 bemanningsleden en 2650 passagiers

De Holland Amerika Lijn mag van oorsprong een Rotterdamse scheepvaartmaatschappij zijn, niets weerhoudt de HAL-kapiteins er van om ook het 21 kilometer lange Noordzeekanaal te bevelen richting cruiseconcurrent Amsterdam. De hoofdstad ontvangt jaarlijks 145 cruiseschepen, ruim twee keer zoveel als de Maastad. Cruisevaartmaatschappij HAL met Nederlandse roots bezit weliswaar niet de allergrootste zee-cruiseschepen, maar, zo schrijven de folders, wel de meest knusse. Zo heeft ieder schip een opmerkelijke kunstcollectie aan boord. De 300-meter lange Koningsdam (2016) is de langste van de 15 schepen tellende vloot en heeft 12 dekken. De 1036-koppige bemanning zorgt ervoor dat de 2650 passagiers onderweg niets tekort komen.

At sea with 2650 passengers and 1036 crew members

The Holland Amerika Lijn may have started out as a Rotterdam shipping company but there is nothing stopping the HAL captains from sailing the 21 km along the North Sea Canal to Rotterdam's competitor Amsterdam. Amsterdam welcomes 145 cruise ships every year, more than twice as many as Rotterdam. Cruise company HAL, with its Dutch roots, may not own the very biggest ocean-going cruise ships but – at least according to its brochures – it has the most pleasant. For instance, each ship has a remarkable art collection on board. The 300 metre-long Koningsdam (2016) is the largest of its 15-ship fleet and has 12 decks. The crew of 1036 members make sure the 2650 passengers want for nothing en route.

Toegang zee- havencomplex verzekerd

De nieuwe zeesluis wordt gebouwd aan de zuidkant van de 400 meter lange Noordersluis en wordt zelfs 100 meter langer. Omdat de sluis ook breder en dieper is kan ze straks de grootste zeeschepen ontvangen. Deze haast grensloze toegankelijkheid is letterlijk van levensbelang voor het vierde havencomplex van Europa. Wie een goed overzicht van de werkzaamheden wil en benieuwd is hoe het er straks allemaal uitziet, kan terecht in het publiekscentrum SHIP: het Sluis en Haven Informatie Punt. Behalve over het bouwproces is er volop informatie over bedrijvigheid, economie en werkgelegenheid en over de vitaliteit aan slimme innovatieve ontwikkelingen in de regio.



Access to seaport complex assured

The new sea lock is being built on the south side of the 400 metre long Noordersluis lock and will be some 100 metres longer. Because the lock will also be wider and deeper, it will be able to accommodate the largest ocean-going vessels. This almost unlimited accessibility is of literally vital importance to Europe's fourth largest port complex. If you want to get a good overview of the work and you are interested to know what it will all look like, you can visit the 'SHIP' centre: the Lock (Sluis) and Port Information Point. In addition to the construction process, there is plenty of information about port activities, the economy and employment and about the multitude of smart innovative developments in the region.



Recht door Zee

De 65 loodsen van de regio Amsterdam-Umuid van het Loodswezen zorgen er jaarlijks voor dat zo'n 14.000 in- en uitgaande schepen vlot en veilig over het Noordzeekanaal varen. Het loodsen gebeurt 24/7 en bij nacht en ontij. Schuimende tenders vervoeren de loodsen (pilots) naar en van het zeeschip. Niet zelden gebeurt dat ook per helikopter. Bij heel slecht weer wordt er op afstand beloosd via radar en marifoon. Voor binnenkomende schepen gebeurt het loodsen in de Ugeul die ruim 43 kilometer in zee loopt. Schepen zijn maximaal 325 (lang) x 45 (breed) x 14 (diep). De loodsen hebben in IJmuiden hun eigen sociëteit: Recht door Zee.

Straightforward

Each year, the 65 pilots of the Amsterdam/IJmuid regional piloting service guide around 14,000 incoming and outgoing vessels smoothly and safely along the North Sea Canal. Their work goes on 24/7 and in all weathers. Frothy tenders take the pilots to and from the ocean-going vessels. Not infrequently, they travel by helicopter. In extreme bad weather, piloting takes place remotely using radar and VHF radio. For ships entering the port, the pilot's work begins in the Ugeul navigation channel, which extends over 23 miles into the sea. The maximum dimensions of the ships are 325 m (length) x 45 m (width) x 14 m (depth). The pilots have their own association in IJmuiden: Recht door zee.

Nieuwe Zeesluis is 'grootste voordeur' ter wereld

Vanaf de dag waarop Koning Willem I in 1876 besloot het Noordzeekanaal te graven was één ding duidelijk: om Zeehavens Amsterdam bereikbaar te houden en concurrerend, moeten de sluisen meegroeien met de afmetingen van het scheepvaartverkeer. Een visie die tot op de dag van vandaag stand houdt. De eerste zeesluis was 120 x 12 meter x 8 meter, terwijl de nieuwe sluis die eind 2019 open gaat 500 x 70 x 18 meter meet. Daarmee krijgt het havencomplex de grootste 'voordeur' ter wereld. In opdracht van Rijkswaterstaat bouwt aannemersconsortium OpenJ een sluis voor 100 jaar. Daarom is er ook met zeespiegelstijging rekening gehouden.



New sea lock is the biggest 'front door' in the world

From the day in 1876 on which King Willem I decided to dig the North Sea Canal, one thing was clear: in order to keep the Port of Amsterdam accessible and competitive, the locks must grow to keep pace with the dimensions of the shipping traffic. This vision holds true to this day. The first sea lock was 120 x 12 x 8 metres, while the new lock scheduled to open in 2019 will measure 500 x 70 x 18 metres. This will give the port complex the biggest 'front door' in the world. When designing the lock, the builders of the OpenJ consortium looked ahead 100 years into the future. They have even taken account of rises in sea level.



Ontsluiting naar het achterland

Zonder Amsterdam-Rijnkanaal zou het vrijwel onmogelijk zijn om lading van zeeschepen naar het Duitse en Europese achterland te verscheppen. Het kanaal is een vooroorlogs ontwerp en is in delen gegraven. Het loopt vanaf het IJ naar de Waal. (Landkrotten zouden zeggen van Amsterdam naar Tiel). Met ruim 100.000 schepen per jaar is de in 1952 geopende waterweg nu het drukst bevaren kanaal ter wereld. Eroverheen liggen 32 bruggen. De Zeeburgerbrug / ringweg A10 Oost is er één, evenals de sierlijke Nesciobrug: een 800 meter lange hangtuibrug voor fietsers en wandelaars, nabij Diemen - Noord.

Access to the hinterland

Without the Amsterdam-Rhine canal, it would be virtually impossible to ship cargo from ocean-going vessels to the German and European hinterland. The canal is a pre-war design and was dug in sections. It runs from the IJ to the river Waal. (Landlubbers would say from Amsterdam to Tiel). With more than 100,000 vessels per year, the waterway which opened in 1952 is now the busiest canal in the world. It is spanned by 32 bridges. The Zeeburg bridge/A10 eastern ring road is one of them, as is the elegant Nescio bridge: a 800 - metre - long cable - stayed bridge for cyclists and walkers near Diemen - Noord.

Grootste benzinehaven ter wereld

Het overgrote deel van de walvaart van de IJsselinhaven, de Jan van Riebeeckhaven en de bescheiden Adenhaven is bestemd voor tankers. Aan de twaalf steigers meren grote en kleine olietankers af. Met maar liefst 210 olieopslag tanks is Euro Tank Amsterdam (ETA) in dit gebied heer en meester. ETA is onderdeel van VTTI: een wereldspeler op het gebied van tankopslag. In de tanks zitten onder meer benzine, kerosine, nafta en diesel. Mede dankzij ETA is Amsterdam de grootste benzinehaven ter wereld. Op de terminals wordt zowel olie gemengd als verhandeld. Via schip, trein, tankauto en pijp verwisselt de brandstof vele malen van eigenaar.



Largest petrol port in the world

The lion's share of the quayside of IJsselinhaven, Jan van Riebeeckhaven and the modest Adenhaven are given over to tankers. Oil tankers large and small moor at the twelve jetties. With no fewer than 210 oil storage tanks, Euro Tank Amsterdam (ETA) is the dominant presence here. ETA is part of VTTI: a world player in tank storage. The tanks contain petrol, kerosene, naphtha, diesel and other products. Thanks in part to ETA, Amsterdam is the largest petrol port in the world. Oil is blended and traded at the terminals. As it goes from ship to train to tanker truck and pipeline, the fuel changes owners many times.